



©JewishEncyclopedia.co

Ludwig Philippson

## La torah en allemand

## La bible de Philippson

*Au milieu du XIX<sup>e</sup> siècle parut une édition bilingue hébreu-allemand du texte biblique.*

*Etablie dans le contexte de la Haskalah, les « Lumières juives », la Bible de Philippson, du nom de celui qui établit la traduction allemande, eut un impact considérable sur le père de la psychanalyse.*

### Une entreprise sans précédent

En 1839, **Ludwig Philippson (1811-1889)** entame la traduction allemande de la bible, qu'il termine en 1853. Cet ouvrage bilingue comprend le texte hébreu et le texte allemand, assortis de commentaires en allemand. L'une de ses nombreuses éditions fut illustrée par Gustave Doré.

### Une influence majeure pour Freud

Cette Bible semble avoir joué un rôle majeur dans le psychisme de Freud. Il y puise une partie du matériau de son célèbre rêve d'angoisse appelé le rêve « égyptien », qu'il eut d'après lui (il le raconte dans *L'Interprétation des rêves*) vers l'âge de sept ou huit ans : « des dieux à têtes d'éperviers d'un relief funéraire égyptien ».

La Bible de Philippson a en effet pour spécificité d'être abondamment illustrée d'une iconographie empruntée à l'Égypte antique.

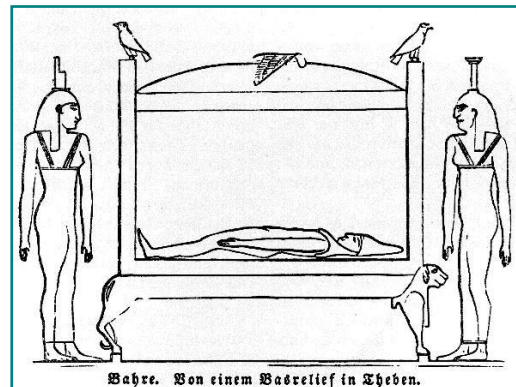


Illustration de la bible de Philippson.

### De père en fils

Il semble que le père de Freud, Jakob, avait fait l'acquisition de la deuxième édition de la Bible de Philippson, parue en 1858, chez Baumgärtner, un libraire de Leipzig, lors d'un voyage de famille qu'il fit avec le petit Sigmund, alors âgé de trois ans, entre Freiberg et Vienne.

Plus tard, en 1891, il fait réunir les fascicules avec une reliure en cuir et les offrit à son fils pour ses trente-cinq ans, Une dédicace en hébreu y montre le grand destin qu'il devina pour Sigmund Freud.

**Sources :** « Ludwig Philippson » sur le site de la Jewish Encyclopedia.

<http://www.jewishencyclopedia.com/view.jsp?artid=270&letter=P#991>

« Philippson Bible » sur le site Answers.com.

<http://www.answers.com/topic/philippson-bible?cat=health>